

Marc-Antoine Charpentier

1643 1704

Pastorale H 482

Sur la naissance de Notre Seigneur Jesus Christ

Noël 1684

Conducteur

Transcription Marc Lanoiselée Copyright © 2011
Licensed under the Creative Commons Attribution 3.0 License

Edition may be freely downloaded, duplicated, redistributed, performed, or recorded.

Bergères

Sylvie Sol2
Doris Ut1
Climène Ut1

Bergers

Tirsis Ut3 (contre ténor)
Philène Fa4 ou Ut4
Damon Fa4

Choeur des bergers

Orchestre :

dessus 1 et dessus 2 Sol 1

Basse Continue fa4 Ut4 Orgue

Pastorale H482

Marc Antoine Charpentier

Symphonie

Measures 1-6 of the symphony. The music is in 2/4 time and G major. The first staff (treble clef) begins with a whole rest, followed by a melodic line starting on G4. The second staff (treble clef) provides harmonic support with a similar melodic line. The third staff (bass clef) has a whole rest for the first measure, then a bass line starting on G2.

Measures 7-12. Measure 7 starts with a double bar line and a repeat sign. The first staff has a melodic line with a fermata over the first two notes. The second staff continues the harmonic texture. The third staff has a bass line with a fermata over the first two notes.

Measures 13-19. Measure 13 starts with a double bar line and a repeat sign. The first staff has a melodic line with a fermata over the first two notes. The second staff continues the harmonic texture. The third staff has a bass line with a fermata over the first two notes.

Measures 20-27. Measure 20 starts with a double bar line and a repeat sign. The first staff has a melodic line with a fermata over the first two notes. The second staff continues the harmonic texture. The third staff has a bass line with a fermata over the first two notes.

Measures 28-35. Measure 28 starts with a double bar line and a repeat sign. The first staff has a melodic line with a fermata over the first two notes. The second staff continues the harmonic texture. The third staff has a bass line with a fermata over the first two notes.

Measures 36-42. Measure 36 starts with a double bar line and a repeat sign. The first staff has a melodic line with a fermata over the first two notes. The second staff continues the harmonic texture. The third staff has a bass line with a fermata over the first two notes.

44

51

58

Scène I

Sylvie

Sylvie

Qu'il est char-mant, qu'il a d'ap-pas Est-il un coeur as-sez sau - va - ge pour luy re-

6

fu-ser son hom-ma-ge ? Qu'il est char-mant, qu'il a d'ap-pas Est-il un coeur as-sez sau-

11

va - ge pour ne l'ai - mer pas ?

16

Suivez sans interrompre

Duo Sylvie Tircis

Tircis

8

Je ne l'a-voue-ray, sa - ge ber - gè - re, je n'ay pu re - te - nir mes pleurs de voir ce Sei-

5

gneur des Seigneurs loger sous cet-te humble chaumière. Je ne l'avouera-y, sa - ge ber-

10

gè-re, je n'ay pu re-tenir mes pleurs de le voir souffrir de le voir souffrir tant de mi-

15

sè-re.

21

Sylvie

S'il n'a pas de quoy se couvrir cependant d'un oeil sec sa mè-re le con-temple. Ah,

8

♭6 #3 7 6 Ah, son humili-

25

son hu-mi-li-té nous don-ne cet e-xem-ple pour nous en-sei-gner à souffrir. Ah,

8

té son hu-mi-li-té nous don-ne cet e-xem-ple pour nous en-sei-gner Ah, son hu-mi-li-

28

son hu-mi-li-té nous don-ne cet e-xem-ple

8

té son hu-mi-li-té nous don-ne cet e-xem-ple pour nous en-sei-gner à souffrir

9 8 4 3

31

pour nous en-sei-gner à souffrir.

8

pour nous en-sei-gner à souffrir

35

On
Mais que peux-tu penser de sa mère divine ?

40

ju-ge à son air gra-ci-eux et par le noble éclat qui brille dans ses yeux qu'elle est de roya-le ori-gi-

44

ne. Mais toy, que penses tu du vieil-lard son époux ?
Il est ce qu'il nous dit, mais cette vierge

48

mè-re, par un mystè-re nou-veau pour nous, lui don-ne cet en-fant sans qu'il en soit le pè-

51

Et Joseph n'en est point jaloux ?
re. Il est vrai que Marie enceinte, quand moins il s'en devoit dou-

54

8 ter, luy fit enfer et médi-ter comment il quitterait une épouse si sainte. Mais un ange en-voyé des

57

à demy voix

8 cieux lui tint en songe ce lan - guage : Gar-de-toi bien Joseph, qu'un di-vor-ce o - di - eux

63

8 ne rompe les liens de ton Saint ma - ri - a - ge. Ma - rie est mère

70

8 et vierge et son fruit pré-cieux est le par-fait ou-vrage du dieu qui dé-truit les faux dieus

5 6 7 6 4 4 5 3

77

fort

8 C'est le salut en-fin de tout l'humain li - gna - ge.

5 6 *fort*

84

Que ne devons-nous pas, Sei -

90

gneur, à tes bon - tés? Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon -

94

tés? Que ne devons-nous pas, Sei-gneur, Que ne devons-nous pas, Que ne devons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon - tés? Sei-gneur, Que ne devons-nous

99

pas, Seigneur, à tes bontés? pas, Seigneur, à tes bon - tés?

105

Tu quit-tes les vou-tes ce-les-tes pour venir en ces lieux fu-nes-tes te char-

Tu quit-tes les vou-tes ce-les-tes pour venir en ces lieux fu-nes-tes te char-

111

ger a-vec nous de nos in-fir-mi-tés.

ger a-vec nous de nos in-fir-mi-tés.

116

Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon-tés? Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon-tés?

Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon-tés?

119

pas, Sei-gneur, à tes bon-tés? Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur,
tés? Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon-tés? à tes bon-tés?

123

Que ne devons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon-tés?
Que ne devons-nous pas, Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon-tés?

Menuet

10

Pastorale H482 Scène II

Sylvie

Tircis

Nous n'appré-hen-dons plus de fâ -
Pour nous, pour nos trou-peaux, cesse tou-te fra-yeur.



8

cheuses a - ven - tu - - - re. Et vous même, je vous as - su - re,
Et vous même, je vous as - su - re, je vous as - su - re quand vous sau-



14

quand vous sau-rez vot-re bon-heur vous se-rez, vous se-rez com-me nous sans
rez, quand vous sau-rez vo-tre bon-heur vous se-rez vous se-rez com-me nous sans

6



17

peur.

Doris

Est- ce donc que des loups, qui nous met-taient en crain-te, le ciel fa-vo-ra-ble a

Climène

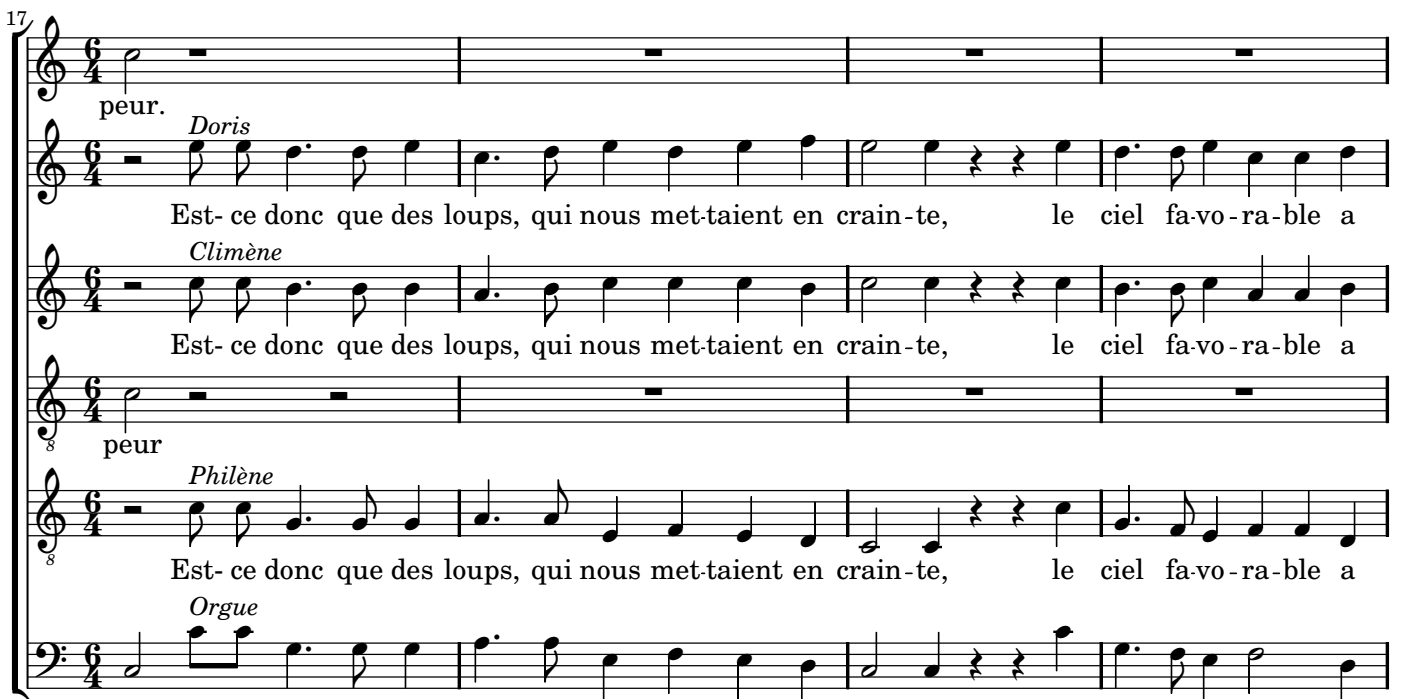
Est- ce donc que des loups, qui nous met-taient en crain-te, le ciel fa-vo-ra-ble a

peur

Philène

Est- ce donc que des loups, qui nous met-taient en crain-te, le ciel fa-vo-ra-ble a

Orgue



21

permis que la ra-ce aujour d'huy soit é-tein - te? tein-te? ou ces fiers a - nimaux n'auraien-

permis que la race aujour d'huy soit é-tein - te, tein-te? ou ces fiers a - nimaux n'auraien-

permis que la ra-ce aujour d'huy soit é-tein - te, tein-te? ou ces fiers a - nimaux n'auraien-

#6

26

t-ils point a - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre-bis?

t-ils point a - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre-bis?

t-ils point a - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre-bis?

30

t-ils point a - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre-bis?

34

Sylvie

Nous som-mes les bre-bis fi - dè - les du pas-teur que

41

nous at-ten-dons. De-puis long-temps nous de-man-dons qu'il dai-gne nous mon-

47

trer ses bon-tés pater-nel - les. O mi-ra-cle é-ton-nant au-tant qu'il est nou-

5 5 6 7 6

54

veau bon-heur qui de bien loin surpa-ce no - tre es-pé - ran-ce. Ce pasteur est ve-

5

60

nu, Jé - sus est au ber-ceau Ce pasteur est ve-nu, Jé - sus est au ber-ceau Pou-

Tircis

8

Ce pasteur est ve-nu, Jé - sus est au ber-ceau

67

ssez, heu-reux ber-gers, pous-sez à sa nais-san-ce mil - le chants, mille chants de ré - jouis-

8

pous-sez à sa nais-san-ce mil - le chants de réjouis-

7 6 # 7 6 #

Choeur (Viol)

Choeur (Viol)

Choeur (Isabelle Brion)
san - ce Le Mes-sie est donc né o nou-vel - le agré - a - ble

Choeur (Grandmaison)
Le Mes-sie est donc né o nou-vel - le agré - a - ble

Choeur (Charpentier)
san - ce Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré - a-ble nou-velle a - gré - a - ble

Choeur (Baussen)
Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré - a-ble nou-vel - le agré - a - ble

Choeur (Carlier et Joly)
Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré - a-ble nou-velle a - gré - a - ble

Choeur (Orgue)
6/7 7 5/3

Le Mes-sie est donc né o jour mille fois for --tu - né

Le Mes-sie est donc né o jour mille fois for --tu - né

Le Mes-sie est donc né o jour o jour mille fois for --tu - né

Le Mes-sie est donc né o jour o jour mille fois for --tu - né

Le Mes-sie est donc né o jour o jour mille fois for --tu - né

90

Quoy le ver-be s'est in-car - né pour sauver les hu-

Quoy le ver-be s'est in-car - né pour sauver les hu-

Quoy le ver-be s'est in-car - né pour sauver les humains les hu-

Quoy le ver-be s'est in-car - né pour sauver les humains les hu-

Quoy le ver-be s'est in-car - né pour sauver les hu-

#4

98

mains du malheur dé-plo - ra - ble cet il - lus-tre cou - pa ble avait tout le mon-

mains du malheur dé-plo - ra - ble cet il - lus-tre cou - pa ble avait tout le mon-

mains du malheur dé-plo - ra - ble où le cri-me d'a-dam avait tout le mon-

mains du malheur dé-plo - ra - ble où le cri-me d'Adam avait tout le mon-

mains du malheur dé-plo - ra - ble avait tout le mon-

107

Doris seule

de entrainé. O nouvelle agré-able O jour mille fois for-tu-né

de entrainé. O nouvelle agré-able O jour mille fois for-tu-né

de entrainé. o nouvelle agré-able o jour o jour mille fois for --tu-né

de entrainé. o jour o jour mille fois for --tu-né

de entrainé. o jour o jour mille fois for --tu-né

7 6

116

Br

Is

O jour mille fois for-tu-né o nou-

O jour mille fois for-tu-né o nou-

o nouvelle agré - a-ble o nou-vel-le agré - a-ble nou-

o nouvelle agré - a-ble o nou-vel-le agré - a-ble nou-

o nouvelle agré - a-ble o nou-vel-le agré - a-ble nou-

125

vel - le agré - a - ble Le Mes-sie est donc né o jour o

vel - le agré - a - ble Le Mes-sie est donc né o jour o

velle a - gré - a - ble Le Mes-sie est donc né o jour o

vel - le agré - a - ble Le Mes-sie est donc né o

velle a - gré - a - ble Le Mes-sie est donc né o

134

jour mille fois for --tu-né !

jour mille fois for --tu - né !

jour mille fois for --tu - né !

jour mille fois for --tu-né !

jour mille fois for --tu-né !

Choeur

1. Heu-reux ber - gers, re-pre - nez vos mu - zet - tes que la dou-leur a-vait ren - du mu-
 2. Du tout puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des

1. Heu-reux ber - gers, re-pre - nez vos mu - zet - tes que la dou-leur a-vait ren - du mu-
 2. Du tout puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des

1. Heu-reux ber - gers, re-pre - nez vos mu - zet - tes que la dou-leur a-vait ren - du mu-
 2. Du tout puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des

1. Heu-reux ber - gers, re-pre - nez vos mu - zet - tes que la dou-leur a-vait ren - du mu-
 2. Du tout puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des

1. Heu-reux ber - gers, re-pre - nez vos mu - zet - tes que la dou-leur a-vait ren - du mu-
 2. Du tout puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des

et - tes et ré-pan - dez dans le va - gue des airs le bruit char-mant de vos
 An - ges Pous-sez vos chants en l'hon-neur de son fils jus - qu'au sé - jour des bien-

et - tes et ré-pan - dez dans le va - gue des airs le bruit char-mant de vos
 An - ges Pous-sez vos chants en l'hon-neur de son fils jus-qu'au sé - jour des bien-

et - tes et ré-pan - dez dans le va - gue des airs le bruit char-mant de vos
 An - ges Pous-sez vos chants en l'hon-neur de son fils jus-qu'au sé - jour des bien-

et - tes et ré-pan - dez dans le va - gue des airs le bruit char-mant de vos
 An - ges Pous-sez vos chants en l'hon-neur de son fils jus-qu'au sé - jour des bien-

et - tes et ré-pan - dez dans le va - gue des airs le bruit char-mant de vos
 An - ges Pous-sez vos chants en l'hon-neur de son fils jus-qu'au sé - jour des bien-

15

jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un dieu nais -
heu - reux es - prits.

jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un dieu nais -
heu - reux es - prits.

jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un dieu nais -
heu - reux es - prits.

jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un dieu nais -
heu - reux es - prits.

jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un dieu nais -
heu - reux es - prits.

22

sant dans ce jour d'al - le - gres - se ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs

sant dans ce jour d'al - le - gres - se ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs

sant dans ce jour d'al - le - gres - se ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs

sant dans ce jour d'al - le - gres - se ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs

sant dans ce jour d'al - le - gres - se ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs

sant dans ce jour d'al - le - gres - se ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs

Couplet 1 Sarabande Couplet 2 Sarabande
Sarabande

3

3

3

Musical score for measures 8-14. The score is written for three staves: Treble, Treble, and Bass. Measure 8 starts with a first ending bracket over measures 8 and 9, and a second ending bracket over measures 10 and 11. The key signature has one sharp (F#). The bass staff includes fingering numbers: #, 6, #6, #.

Musical score for measures 15-21. The score is written for three staves: Treble, Treble, and Bass. Measure 15 starts with a double bar line and a repeat sign. The key signature has one sharp (F#).